

I. DISPOSICIONS GENERALS

1. PRESIDÈNCIA I CONSELLERIES DE LA GENERALITAT VALENCIANA

Presidència de la Generalitat

CORRECCIÓ d'errades de la Llei 4/1998, d'11 de juny, de la Generalitat Valenciana, del Patrimoni Cultural Valencià. [1999/1271]

Per les Corts Valencianes s'ha sol·licitat la correcció de diverses errades en la publicació de la Llei. Al mateix temps i aprofitant-ne la correcció s'esmenen els errors tipogràfics i de traducció en la versió traduïda al valencià.

Preàmbul, apartat I, paràgraf primer, línia 6.
On diu: «el representen»,
ha de dir: «els representen».

Preàmbul, apartat II, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «l'ingent nombre de béns de patrimoni cultural»,
ha de dir: «l'ingent nombre de béns del patrimoni cultural».

Preàmbul, apartat IV, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «classe de béns, mobles i immobles o immaterials»,
ha de dir: «classe de béns, mobles o immobles o immaterials».

Preàmbul, apartat IV, paràgraf tercer.
En el text en valencià, on diu: «reconeix el mateix als ajuntaments»,
ha de dir: «reconeix el mateix dret als ajuntaments».

Preàmbul, apartat V.
En el text en valencià, on diu: «els plans especial de protecció»,
ha de dir: «els plans especials de protecció».

Preàmbul, apartat VI, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «inclosos amb aquesta classificació»,
ha de dir: «inclosos amb aquesta qualificació».

Preàmbul, apartat VI, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «ni en els que es puguen incloure»,
ha de dir: «ni dels que es puguen incloure».

Preàmbul, apartat VI, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «la major d'ells té valor cultural»,
ha de dir: «la major part d'ells té valor cultural».

Preàmbul, apartat VI, paràgraf tercer.
En el text en valencià, on diu: «històric, artístic, arqueològic o etnològic significatiu»,
ha de dir: «històric, artístic, arqueològic, paleontològic o etnològic significatiu».

Preàmbul, apartat IX.
On diu: «patrimoni documental, bibliogràfic i audiovisual i al règim»,
ha de dir: «patrimoni documental, bibliogràfic, audiovisual i informàtic i al règim».

Preàmbul, apartat X, paràgraf quart.
On diu: «article 94»,
ha de dir: «article 95».

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. PRESIDENCIA Y CONSELLERIAS DE LA GENERALITAT VALENCIANA

Presidencia de la Generalitat

CORRECCIÓ de errores de la Ley 4/1998, de 11 de junio, de la Generalitat Valenciana, del Patrimonio Cultural Valenciano. [1999/1271]

Por las Cortes Valencianas se ha solicitado la corrección de varios errores en la publicación de la Ley. A su vez y aprovechando la misma se procede a corregir los errores tipográficos y de traducción advertidos en la versión traducida al valenciano.

Preámbulo, apartado I, párrafo primero, línea 6.
Donde dice: «lo representan»,
debe decir: «los representan».

Preámbulo, apartado II, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «l'ingent nombre de béns de patrimoni cultural»,
debe decir: «l'ingent nombre de béns del patrimoni cultural».

Preámbulo, apartado IV, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «classe de béns, mobles i immobles o immaterials»,
debe decir: «classe de béns, mobles o immobles o immaterials».

Preámbulo, apartado IV, párrafo tercero.
En el texto en valenciano, donde dice: «reconeix el mateix als ajuntaments»,
debe decir: «reconeix el mateix dret als ajuntaments».

Preámbulo, apartado V.
En el texto en valenciano, donde dice: «els plans especial de protecció»,
debe decir: «els plans especials de protecció».

Preámbulo, apartado VI, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «inclosos amb aquesta classificació»,
debe decir: «inclosos amb aquesta qualificació».

Preámbulo, apartado VI, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «ni en els que es puguen incloure»,
debe decir: «ni dels que es puguen incloure».

Preámbulo, apartado VI, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «la major d'ells té valor cultural»,
debe decir: «la major part d'ells té valor cultural».

Preámbulo, apartado VI, párrafo tercero.
En el texto en valenciano, donde dice: «històric, artístic, arqueològic o etnològic significatiu»,
debe decir: «històric, artístic, arqueològic, paleontològic o etnològic significatiu».

Preámbulo, apartado IX.
Donde dice: «patrimonio documental, bibliográfico y audiovisual y al régimen»,
debe decir: «patrimonio documental, bibliográfico, audiovisual e informático y al régimen».

Preámbulo, apartado X, párrafo cuarto, línea 4.
Donde dice: «artículo 94»,
debe decir: «artículo 95».

Preàmbul, apartat XI, paràgraf primer.

En el text en valencià, on diu: «l'últim capítol»,
ha de dir: «l'últim títol».

Preàmbul, apartat XI, paràgraf segon.

En el text en valencià, on diu: «insubstituïble»,
ha de dir: «insubstituïble».

Article 2, lletra c).

En el text en castellà, on diu: «en razón de sus valores»,

ha de dir: «por razón de sus valores».

Article 3.

En el text en valencià, on diu: «amb particulars, supranacionals
o estrangers»,

ha de dir: «amb particulars, nacionals, supranacionals o estran-
gers».

Article 4, apartat 1.

On diu: «per a la millor consecució dels fins en aquesta llei»,

ha de dir: «per a la millor consecució dels fins previstos en
aquesta llei».

Article 4, apartat 2, paràgraf primer.

En el text en valencià, on diu: «àmbit cultural»,

ha de dir: «àmbit territorial».

Article 6, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «en els acords subscrits davant
l'estat espanyol i la santa seu»,

ha de dir: «en els acords subscrits entre l'estat espanyol i la
santa seu».

Article 7, apartat 1.

On diu: «els consells assessors d'arxius i biblioteques, d'arque-
ologia i paleontologia»,

ha de dir: «el Consell Assessor d'Arxius, el Consell de Bibliote-
ques, el Consell Assessor d'Arqueologia i Paleontologia».

Article 8, apartat 1, línia 6.

On diu: «entre les persones»,

ha de dir: «entre personas».

Article 8, apartat 2, lletra d), línia 2.

On diu: «article 95»,

ha de dir: «article 96».

Article 8, apartat 2, lletra e).

En el text en valencià, on diu: «totes les valoracions de béns de
caràcter cultural li siguen sol·licitades»,

ha de dir: «totes les valoracions de béns de caràcter cultural que
li siguen sol·licitades».

Article 9, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «mitjançant l'aplicació de mesu-
res que aquesta llei preveu»,

ha de dir: «mitjançant l'aplicació de les mesures que aquesta
lleï preveu».

Article 12.

En el text en valencià, on diu: «Hauran de formalitzar»,

ha de dir: «També hauran de formalitzar».

Article 13, apartat 2.

En el text en valencià, on diu: «conforme a legislació estatal»,

ha de dir: «conforme a la legislació estatal».

Preámbulo, apartado XI, párrafo primero.

En el texto en valenciano, donde dice: «l'últim capítol»,
debe decir: «l'últim títol».

Preámbulo, apartado XI, párrafo segundo.

En el texto en valenciano, donde dice: «insubstituïble»,
debe decir: «insubstituïble».

Artículo 2, letra c).

En el texto en castellano, donde dice: «en razón de sus valo-
res»,

debe decir: «por razón de sus valores».

Artículo 3.

En el texto en valenciano, donde dice: «amb particulars, supra-
nacionals o estrangers»,

debe decir: «amb particulars, nacionals, supranacionals o
estrangers».

Artículo 4, apartado 1

Donde dice: «para la mejor consecución de los fines en esta
Ley»,

debe decir: «para la mejor consecución de los fines previstos en
esta Ley».

Artículo 4, apartado 2, párrafo primero.

En el texto en valenciano, donde dice: «àmbit cultural»,

debe decir: «àmbit territorial».

Artículo 6, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «en els acords subscrits
davant l'estat espanyol i la santa seu»,

debe decir: «en els acords subscrits entre l'estat espanyol i la
santa seu».

Artículo 7, apartado 1.

Donde dice: «los consejos asesores de Archivos y Bibliotecas,
de Arqueología y Paleontología»,

debe decir: «el Consejo Asesor de Archivos, el Consejo de
Bibliotecas, el Consejo Asesor de Arqueología y Paleontología».

Artículo 8, apartado 1, línea 6.

Donde dice: «entre las personas»,

debe decir: «entre personas».

Artículo 8, apartado 2, letra d), línea 2.

Donde dice: «artículo 95»,

debe decir: «artículo 96».

Artículo 8, apartado 2, letra e).

En el texto en valenciano, donde dice: «totes les valoracions de
béns de caràcter cultural li siguen sol·licitades»,

debe decir: «totes les valoracions de béns de caràcter cultural
que li siguen sol·licitades».

Artículo 9, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «mitjançant l'aplicació
de mesures que aquesta lleï preveu»,

debe decir: «mitjançant l'aplicació de les mesures que aquesta
lleï preveu».

Artículo 12.

En el texto en valenciano, donde dice: «Hauran de formalitzar»,

debe decir: «També hauran de formalitzar».

Artículo 13, apartado 2.

En el texto en valenciano, donde dice: «conforme a legislació
estatal»,

debe decir: «conforme a la legislació estatal».

Article 14.
En el text en valencià, on diu: «en l'exercici de les seues funcions»,
ha de dir: «en l'exercici de les seues funcions».

Article 15, apartat 2, paràgraf tercer.
En el text en valencià, on diu: «Integraran la secció 3.ª de l'inventari»,
ha de dir: «Integraran la secció 3.ª de l'Inventari».

Article 18, apartat 5.
En el text en valencià, on diu: «donar a conèixer l'adquirent l'existència»,
ha de dir: «donar a conèixer a l'adquirent l'existència».

Article 21, apartat 1.
En el text en castellà, on diu: «perjuicio para él mismo»,
ha de dir: «perjuicio para el mismo».

Article 21, apartat 1.

On diu: «forma part»,
ha de dir: «forme parte».

Article 21, apartat 2.
On diu: «Inventari General, que es troben»,
ha de dir: «Inventari General que es troben».

Article 21, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «amb caràcter preferentment»,
ha de dir: «amb caràcter preferent».

Article 22, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «per a si mateix»,
ha de dir: «per a si mateixa».

Article 22, apartat 5.
En el text en valencià, on diu: «en conjunt històrics»,
ha de dir: «en conjunts històrics».

Article 22, apartat 5.
En el text en valencià, on diu: «en l'inventari»,
ha de dir: «en l'Inventari».

Article 24, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «mobles i immobles»,
ha de dir: «mobles o immobles».

Article 26, apartat 1, lletra g).
En el text en valencià, on diu: «en un mitjà físic»,
ha de dir: «en un medi físic».

Article 26, apartat 1, lletra g).
En el text en valencià, on diu: «pels seus valors paisatgístic i ecològic»,
ha de dir: «pels seus valors paisatgístics i ecològics».

Article 26, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «l'article 6 d'aquesta Llei del Patrimoni Històric Espanyol»,
ha de dir: «l'article 6 de la Llei del Patrimoni Històric Espanyol».

Article 26, apartat 3.
En el text en valencià, on diu: «No podrà delarar-se»,
ha de dir: «No podrà declarar-se».

Article 27, apartat 7.
On diu: «conjunts històrics o zones arqueològiques o paleontològiques o d'immobles que exigisquen un estudi complementari el termini»,

Artículo 14.
En el texto en valenciano, donde dice: «en l'exercici de les seues funcions»,
debe decir: «en l'exercici de les seues funcions».

Artículo 15, apartado 2, párrafo tercero
En el texto en valenciano, donde dice: «Integraran la secció 3.ª de l'inventari»,
debe decir: «Integraran la secció 3.ª de l'Inventari».

Artículo 18, apartado 5.
En el texto en valenciano, donde dice: «donar a conèixer l'adquirent l'existència»,
debe decir: «donar a conèixer a l'adquirent l'existència».

Artículo 21, apartado 1.
En el texto en castellano, donde dice: «perjuicio para él mismo»,
debe decir: «perjuicio para el mismo».

Artículo 21, apartado 1.
Donde dice: «forma parte»,
Debe decir: «forme parte».

Artículo 21, apartado 2.
Donde dice: «Inventario General, que se hallen»,
debe decir: «Inventario General que se hallen».

Artículo 21, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «amb caràcter preferentment»,
debe decir: «amb caràcter preferent».

Artículo 22, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «per a si mateix»,
debe decir: «per a si mateixa».

Artículo 22, apartado 5.
En el texto en valenciano, donde dice: «en conjunt històrics»,
debe decir: «en conjunts històrics».

Artículo 22, apartado 5
En el texto en valenciano, donde dice: «en l'inventari»,
debe decir: «en l'Inventari».

Artículo 24, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «mobles i immobles»,
debe decir: «mobles o immobles».

Artículo 26, apartado 1, letra g).
En el texto en valenciano, donde dice: «en un mitjà físic»,
debe decir: «en un medi físic».

Artículo 26, apartado 1, letra g).
En el texto en valenciano, donde dice: «pels seus valors paisatgístic i ecològic»,
debe decir: «pels seus valors paisatgístics i ecològics».

Artículo 26, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «l'article 6 d'aquesta Llei de Patrimoni Històric Espanyol»,
debe decir: «l'article 6 de la Llei de Patrimoni Històric Espanyol».

Artículo 26, apartado 3.
En el texto en valenciano, donde dice: «No podrà delarar-se»,
debe decir: «No podrà declarar-se».

Artículo 27, apartado 7.
Donde dice: «Conjuntos Históricos o Zonas Arqueológicas o Paleontológicas o de inmuebles que exijan un estudio complementario el plazo»,

ha de dir: «conjunts històrics, zones arqueològiques o paleontològiques o parcs culturals, o d'immobles que exigisquen un estudi complementari, el termini».

Article 28, apartat 4.

En el text en valencià, on diu: «béns immaterial»,
ha de dir: «béns immaterials».

Article 29, apartat 2.

En el text en valencià, on diu: «només a l'efecte de la inscripció»,
ha de dir: «a l'efecte de la inscripció».

Article 31, títol.

En el text en valencià, on diu: «Programes d'actuació de conservació»,
ha de dir: «Programes d'actuacions de conservació».

Article 32, apartat 1, paràgraf primer.

En el text en castellà, on diu: «patrimonio cultural valenciano los propietarios»,
ha de dir: «patrimonio cultural valenciano, los propietarios».

Article 32, apartat 1, paràgraf primer.

En el text en valencià, on diu: «durant cinc dies al mes»,

ha de dir: «durant quatre dies al mes».

Article 32, apartat 1, paràgraf segon, línia 2.

On diu: «article 91»,
ha de dir: «article 92».

Article 32, apartat 1, paràgraf segon.

En el text en valencià, on diu: «l'assistència per al compliment»,
ha de dir: «l'assistència necessària per al compliment».

Article 32, apartat 2.

En el text en valencià, on diu: «d'acord amb els desplegament reglamentari»,
ha de dir: «d'acord amb el desplegament reglamentari».

Article 34, apartat 2.

En el text en valencià, on diu: «pla especial de protecció definitiva»,
ha de dir: «pla especial de protecció del bé i trametre'l a l'òrgan urbanístic competent per a l'aprovació definitiva».

Article 35, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «concessió d'una llicència municipal»,
ha de dir: «concessió de la llicència municipal»,

Article 35, apartat 3.

En el text en valencià, on diu: «la condició de bé d'interés cultural»,
ha de dir: «la condició de béns d'interés cultural».

Article 37, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «En el cas hi haguera»,
ha de dir: «En el cas que hi haguera».

Article 37, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «llicència»,
ha de dir: «llicència municipal».

Article 39, apartat 2, lletra e).

En el text en valencià, on diu: «la determinacions relatives»,
ha de dir: «les determinacions relatives».

debe decir: «Conjuntos Históricos, Zonas Arqueológicas o Paleontológicas o Parques Culturales, o de inmuebles que exijan un estudio complementario, el plazo»

Artículo 28, apartado 4.

En el texto en valenciano, donde dice: «béns immaterial»,
debe decir: «béns immaterials».

Artículo 29, apartado 2.

En el texto en valenciano, donde dice: «només a l'efecte de la inscripció»,
debe decir: «a l'efecte de la inscripció».

Artículo 31, título.

En el texto en valenciano, donde dice: «Programes d'actuació de conservació»,
debe decir: «Programes d'actuacions de conservació».

Artículo 32, apartado 1, párrafo 1.

En el texto en castellano, donde dice: «patrimonio cultural valenciano los propietarios»,
debe decir: «patrimonio cultural valenciano, los propietarios».

Artículo 32, apartado 1, párrafo primero.

En el texto en valenciano, donde dice: «durant cinc dies al mes»,
debe decir: «durant quatre dies al mes».

Artículo 32, apartado 1, párrafo segundo, línea 2.

Donde dice: «article 91»,
debe decir: «artículo 92».

Artículo 32, apartado 1, párrafo segundo.

En el texto en valenciano, donde dice: «l'assistència per al compliment»,
debe decir: «l'assistència necessària per al compliment».

Artículo 32, apartado 2.

En el texto en valenciano, donde dice: «d'acord amb els desplegament reglamentari»,
debe decir: «d'acord amb el desplegament reglamentari».

Artículo 34, apartado 2.

En el texto en valenciano, donde dice: «pla especial de protecció definitiva»,
debe decir: «pla especial de protecció del bé i trametre'l a l'òrgan urbanístic competent per a l'aprovació definitiva».

Artículo 35, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «concessió d'una llicència municipal»,
debe decir: «concessió de la llicència municipal»

Artículo 35, apartado 3.

En el texto en valenciano, donde dice: «la condició de bé d'interés cultural»,
debe decir: «la condició de béns d'interés cultural».

Artículo 37, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «En el cas hi haguera»,
debe decir: «en el cas que hi haguera».

Artículo 37, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «llicència»,
debe decir: «llicència municipal».

Artículo 39, apartado 2, letra e).

En el texto en valenciano, donde dice: «la determinacions relatives»,
debe decir: «les determinacions relatives».

Article 39, apartat 3, lletra c).
On diu: «o teixit urbà històric»,
ha de dir: «o del teixit urbà històric».

Article 39, apartat 4.
On diu: «Els llocs històrics i les zones arqueològiques i paleontològiques s'ordenaran»,
ha de dir: «Els llocs històrics, les zones arqueològiques i paleontològiques i els parcs culturals s'ordenaran».

Article 40, apartat 1.
En el text en valencià, on diu: «haurà de ser notificada»,
ha de dir: «haurà de ser-li notificada».

Article 40, apartat 4.
En el text en valencià, on diu: «l'inventari general del patrimoni cultural valencià»,
ha de dir: «l'Inventari General del Patrimoni Cultural Valencià».

Article 43, paràgraf primer.
En el text en valencià, on diu: «immobles»,
ha de dir: «mobles».

Article 43, paràgraf primer.
Cal suprimir l'expressió: «i el compliment d'aquestes».

Article 43, paràgraf segon.
En el text en valencià, on diu: «immobles»,
ha de dir: «mobles».

Article 43, paràgraf segon, línia 2.
En el text en castellà, on diu: «tradicionalmente»,
ha de dir: «tradicionalmente».

Article 44.
En el text en valencià, on diu: «immobles»,
ha de dir: «mobles».

Article 44.
On diu: «informe»,
ha de dir: «informe favorable».

Article 44.
En el text en castellà, on diu: «Instituciones»,
ha de dir: «instituciones».

Article 45, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «que millor en garantisca»,
ha de dir: «que millor en garantisquen».

Article 45, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «incorporant els testimonis disponibles d'aquests que en garantisquen la pervivència»,
ha de dir: «incorporant els testimonis disponibles d'aquests a suports materials que en garantisquen la pervivència».

Article 46, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «en la mateix catàleg»,
ha de dir: «en el mateix catàleg».

Article 50, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «béns de rellevància social»,
ha de dir: «béns de rellevància local».

Article 50, apartat 2, lletra b).
En el text en valencià, on diu: «que justifiquen la classificació»,

Artículo 39, apartado 3, letra c)
Donde dice: «o tejido urbano histórico»,
debe decir: «o del tejido urbano histórico».

Artículo 39, apartado 4.
Donde dice: «Los Sitios Históricos y las Zonas Arqueológicas y Paleontológicas se ordenarán»,
debe decir: «Los Sitios Históricos, las Zonas Arqueológicas y Paleontológicas y los Parques Culturales se ordenarán».

Artículo 40, apartado 1.
En el texto en valenciano, donde dice: «Haurà de ser notificada»,
debe decir: «Haurà de ser-li notificada».

Artículo 40, apartado 4.
En el texto en valenciano, donde dice: «l'inventari general del patrimoni cultural valencià»,
debe decir: «l'Inventari General del Patrimoni Cultural Valencià».

Artículo 43, párrafo primero.
En el texto en valenciano, donde dice: «immobles»,
debe decir: «mobles».

Artículo 43, párrafo primero.
Debe suprimirse la expresión: «y el cumplimiento de éstas».

Artículo 43, párrafo segundo.
En el texto en valenciano, donde dice: «immobles»,
debe decir: «mobles».

Artículo 43, párrafo 2, línea 2.
En el texto en castellano, donde dice: «tradicionalmente»,
debe decir: «tradicionalmente».

Artículo 44.
En el texto en valenciano, donde dice: «immobles»,
debe decir: «mobles».

Artículo 44.
Donde dice: «informe»,
debe decir: «informe favorable».

Artículo 44, línea 4
En el texto en castellano, donde dice: «Instituciones»,
debe decir: «instituciones».

Artículo 45, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «que millor en garantisca»,
debe decir: «que millor en garantisquen».

Artículo 45, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «incorporant els testimonis disponibles d'aquests que en garantisquen la pervivència»,
debe decir: «incorporant els testimonis disponibles d'aquests a suports materials que en garantisquen la pervivència».

Artículo 46, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «en la mateix catàleg»,
debe decir: «en el mateix catàleg».

Artículo 50, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «béns de rellevància social»,
debe decir: «béns de rellevància local».

Artículo 50, apartado 2, letra b).
En el texto en valenciano, donde dice: «que justifiquen la clasificación»,

ha de dir: «que justifiquen la qualificació».

Article 50, apartat 3.

En el text en valencià, on diu: «els jaciments arqueològics i paleontològics»,

ha de dir: «els jaciments arqueològics i els paleontològics».

Article 50, apartat 4.

En el text en valencià, on diu: «les ordres d'execució que dictes sobre els dits béns»,

ha de dir: «les ordres d'execució que dicten sobre els dits béns».

Article 52, apartat 1.

On diu: «o de l'ajuntament, o amb el coneixement d'aquest, on es trobe situat el bé»,

ha de dir: «o de l'ajuntament on es trobe situat el bé, que haurà de tenir en tot cas coneixement de la tramitació».

Article 52, apartat 1.

On diu: «notificada»,

ha de dir: «motivada».

Article 56, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «entitats, públiques i privades»,

ha de dir: «entitats, públiques o privades».

Article 58, apartat 3.

En el text en valencià, on diu: «considerats com espais»,

ha de dir: «considerats com a espais».

Article 58, apartat 4.

On diu: «les àrees existents al seu terme municipal, amb possibilitat de contenir»,

ha de dir: «les àrees existents al seu terme municipal que puguen contenir»,

Article 58, apartat 4.

En el text en valencià, on diu: «considerades com àrees»,

ha de dir: «considerades com a àrees».

Article 58, apartat 4.

On diu: «àrees de protecció arqueològica o paleontològica»,

ha de dir: «àrees de vigilància arqueològica o paleontològica».

Article 58, apartat 4.

On diu: «i, com a tals, incloses en»,

ha de dir: «i incloses com a tals en».

Article 58, apartat 6.

En el text en castellà, on diu: «Servicios Municipales de Arqueología y Paleontología»,

ha de dir: «servicios municipales de arqueología y paleontología».

Article 58, apartat 6.

En el text en castellà, on diu: «se determinará»,

ha de dir: «se determinarán».

Article 58, apartat 6.

On diu: «supranacionals»,

ha de dir: «supramunicipals».

Article 58, apartat 6.

On diu: «amb aquells municipis que així ho convinguen»,

ha de dir: «en aquells municipis amb els quals es convinga així».

debe decir: «que justifiquen la qualificació».

Artículo 50, apartado 3.

En el texto en valenciano, donde dice: «els jaciments arqueològics i paleontològics»,

debe decir: «els jaciments arqueològics i els paleontològics».

Artículo 50, apartado 4.

En el texto en valenciano, donde dice: «les ordres d'execució que dictes sobre els dits béns»,

debe decir: «les ordres d'execució que dicten sobre els dits béns».

Artículo 52, apartado 1.

Donde dice: «o del Ayuntamiento o con el conocimiento del mismo, donde se halle situado el bien»,

debe decir: «o del Ayuntamiento donde se halle situado el bien, que deberá tener en todo caso conocimiento de dicha tramitación».

Artículo 52, apartado 1.

Donde dice: «notificada»,

debe decir: «motivada».

Artículo 56, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «entitats, públiques i privades»,

debe decir: «entitats, públiques o privades».

Artículo 58, apartado 3.

En el texto en valenciano, donde dice: «considerats com espais»,

debe decir: «considerats com a espais».

Artículo 58, apartado 4.

Donde dice: «las áreas existentes en su término municipal, con posibilidad de contener»,

debe decir: «las áreas existentes en su término municipal que puedan contener».

Artículo 58, apartado 4.

En el texto en valenciano, donde dice: «considerades com àrees»,

debe decir: «considerades com a àrees».

Artículo 58, apartado 4.

Donde dice: «Áreas de protección Arqueológica o Paleontológica»,

debe decir: «áreas de vigilancia arqueológica o paleontológica».

Artículo 58, apartado 4.

Donde dice: «y como tales, incluidas en»,

debe decir: «e incluidas como tales en».

Artículo 58, apartado 6.

En el texto en castellano, donde dice: «Servicios Municipales de Arqueología y Paleontología»,

debe decir: «servicios municipales de arqueología y paleontología».

Artículo 58, apartado 6.

En el texto en castellano, donde dice: «se determinará»,

debe decir: «se determinarán».

Artículo 58, apartado 6.

Donde dice: «supranacionales»,

debe decir: «supramunicipales».

Artículo 58, apartado 6.

Donde dice: «con aquellos municipios que así lo conveniesen»,

debe decir: «en aquellos municipios con los que así se convenga».

Article 59, apartat 1, lletra a).
En el text en valencià, on diu: «explotacions»,
ha de dir: «exploracions».

Article 59, apartat 1, lletra c).
On diu: «així com altres manifestacions com la musivària o l'epigrafia»,
ha de dir: «així com els mateixos treballs referits a la musivària i l'epigrafia».

Article 61.
En el text en valencià, on diu: «conforme als que es disposa en»,
ha de dir: «conforme al que es disposa en».

Article 62, apartat 1.
On diu: «en zones o àrees de protecció arqueològiques o paleontològiques»,
ha de dir: «en zones arqueològiques o paleontològiques o en espais de protecció o àrees de vigilància arqueològica o paleontològica».

Article 63, apartat 1.
On diu: «en zones o àrees de protecció arqueològiques o paleontològiques»,
ha de dir: «en zones arqueològiques o paleontològiques o en espais de protecció o àrees de vigilància arqueològica o paleontològica».

Article 63, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «i, si és el cas»,
ha de dir: «i, en tot cas».

Article 63, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «vestigis fòssils vertebrats»,
ha de dir: «vestigis fòssils de vertebrats».

Article 63, apartat 3.
On diu: «actuacions, d'acord amb»,
ha de dir: «actuacions segons».

Article 64, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «actuació arqueològica o paleontològica»,
ha de dir: «actuacions arqueològiques o paleontològiques».

Article 64, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «els objectes»,
ha de dir: «els objectes obtinguts».

Article 65, apartat 4.
On diu: «equivalent, a la meitat»,
ha de dir: «equivalent a la meitat».

Article 65, apartat 4.
On diu: «per taxació»,
ha de dir: «en taxació».

Article 65, apartat 5.
En el text en valencià, on diu: «aquesta article»,
ha de dir: «aquest article».

Article 69.
En el text en valencià, on diu: «a l'accés dels investigadors»,
ha de dir: «l'accés dels investigadors».

Article 70, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «de les seues finalitats»,
ha de dir: «de les seues finalitats».

Artículo 59, apartado 1, letra a).
En el texto en valenciano, donde dice: «explotacions»,
debe decir: «exploracions».

Artículo 59, apartado 1, letra c).
Donde dice: «así como otras manifestaciones como la musivaria o la epigrafía»,
debe decir: «así como los mismos trabajos referidos a la musivaria y la epigrafía».

Artículo 61.
En el texto en valenciano, donde dice: «conforme als que es disposa en»,
debe decir: «conforme al que es disposa en».

Artículo 62, apartado 1.
Donde dice: «en zonas o áreas de protección arqueológicos o paleontológicos»,
debe decir: «en Zonas Arqueológicas o Paleontológicas o en espacios de protección o áreas de vigilancia arqueológica o paleontológica».

Artículo 63, apartado 1.
Donde dice: «en zonas o áreas de protección arqueológicas o paleontológicas»,
debe decir: «en Zonas Arqueológicas o Paleontológicas o en espacios de protección o áreas de vigilancia arqueológica o paleontológica».

Artículo 63, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «i, si és el cas»,
debe decir: «i, en tot cas».

Artículo 63, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «vestigis fòssils vertebrats»,
debe decir: «vestigis fòssils de vertebrats».

Artículo 63, apartado 3.
Donde dice: «actuaciones, de acuerdo a»,
debe decir: «actuaciones, según».

Artículo 64, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «actuació arqueològica o paleontològica»,
debe decir: «actuacions arqueològiques o paleontològiques».

Artículo 64, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «els objectes»,
debe decir: «els objectes obtinguts».

Artículo 65, apartado 4.
Donde dice: «equivalente, a la mitad»,
debe decir: «equivalente a la mitad».

Artículo 65, apartado 4.
Donde dice: «por tasación»,
debe decir: «en tasación».

Artículo 65, apartado 5.
En el texto en valenciano, donde dice: «aquesta article»,
debe decir: «aquest article».

Artículo 69.
En el texto en valenciano, donde dice: «a l'accés dels investigadors»,
debe decir: «l'accés dels investigadors».

Artículo 70, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «de les seues finalitats»,
debe decir: «de les seues finalitats».

Article 72, apartat 1, paràgraf segon.
En el text en valencià, on diu: «l'aplicació al seus fons»,
ha de dir: «l'aplicació als seus fons».

Article 72, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «declarats béns d'interés cultural»,
ha de dir: «declarats bé d'interés cultural».

Article 73, apartat 4.
En el text en valencià, on diu: «en una altre centre»,
ha de dir: «en un altre centre».

Article 73, apartat 6.
En el text en valencià, on diu: «la gestió de la qual»,
ha de dir: «la gestió dels quals».

Article 77, lletra b).
En el text en valencià, on diu: «o relacionats»,
ha de dir: «o relacionades».

Article 78, apartat 1.
En el text en valencià, on diu: «Catàleg del Patrimoni Bibliogràfic Audiovisual Valencià»,
ha de dir: «Catàleg del Patrimoni Bibliogràfic i Audiovisual Valencià».

Article 80, apartat 3.
En el text en valencià, on diu: «als indicats per»,
ha de dir: «a les indicades per».

Article 81, apartat 4.
En el text en castellà, on diu: «Sistemas»,
ha de dir: «sistemas».

Article 81, apartat 4.
On diu: «cautelars quan»,
ha de dir: «cautelars, quan».

Article 81, apartat 4.
En el text en castellà, on diu: «ponga»,
ha de dir: «pongan».

Article 82, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «sense perjudici del règim de préstecs públics que, si s'escau, puguen establir-se»,
ha de dir: «sense perjudici del règim de préstecs públics que, si s'escau, puga establir-se».

Article 83.
En el text en castellà, on diu: «Sistemas»,
ha de dir: «sistemas».

Article 84, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «valor provatori»,
ha de dir: «valor probatori».

Article 86.
En el text en valencià, on diu: «aspectes d'aplicació»,
ha de dir: «aspectes generals d'aplicació».

Article 87.
On diu: «d'interés»,
ha de dir: «l'interés».

Article 87.
On diu: «suposa»,
ha de dir: «suposen».

Article 89.
En el text en valencià, on diu: «persones, entitats privades i corporacions»,

Artículo 72, apartado 1, párrafo segundo.
En el texto en valenciano, donde dice: «l'aplicació al seus fons»,
debe decir: «l'aplicació als seus fons».

Artículo 72, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «declarats béns d'interés cultural»,
debe decir: «declarats bé d'interés cultural».

Artículo 73, apartado 4.
En el texto en valenciano, donde dice: «en una altre centre»,
debe decir: «en un altre centre».

Artículo 73, apartado 6.
En el texto en valenciano, donde dice: «la gestió de la qual»,
debe decir: «la gestió dels quals».

Artículo 77, letra b).
En el texto en valenciano, donde dice: «o relacionats»,
debe decir: «o relacionadas».

Artículo 78, apartado 1.
En el texto en valenciano, donde dice: «Catàleg del Patrimoni Bibliogràfic Audiovisual Valencià»,
debe decir: «Catàleg del Patrimoni Bibliogràfic i Audiovisual Valencià».

Artículo 80, apartado 3.
En el texto en valenciano, donde dice: «als indicats per»,
debe decir: «a les indicades per».

Artículo 81, apartado 4.
En el texto en castellano, donde dice: «Sistemas»,
debe decir: «sistemas».

Artículo 81, apartado 4.
Donde dice: «cautelares cuando»,
debe decir: «cautelares, cuando».

Artículo 81, apartado 4.
En el texto en castellano, donde dice: «ponga»,
debe decir: «pongan».

Artículo 82, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «sense perjudici del règim de préstecs públics que, si s'escau, puguen establir-se»,
debe decir: «sense perjudici del règim de préstecs públics que, si s'escau, puga establir-se».

Artículo 83.
En el texto en castellano, donde dice: «Sistemas»,
debe decir: «sistemas».

Artículo 84, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «valor provatori»,
debe decir: «valor probatori».

Artículo 86.
En el texto en valenciano, donde dice: «aspectes d'aplicació»,
debe decir: «aspectes generals d'aplicació».

Artículo 87.
Donde dice: «de interés»,
debe decir: «el interés».

Artículo 87.
Donde dice: «supone»,
debe decir: «suponen».

Artículo 89.
En el texto en valenciano, donde dice: «persones, entitats privades i corporacions»,

ha de dir: «persones, empreses, entitats privades i corporacions».

Article 90, apartat 3, paràgraf segon.

On diu: «donació»,
ha de dir: «duració».

Article 91, apartat 1.

On diu: «article 92»,
ha de dir: «article 93».

Article 91, apartat 4.

On diu: «article 93»,
ha de dir: «article 94».

Article 92, apartat 2.

En el text en castellà, on diu: «esta»,
ha de dir: «ésta».

Article 93, apartat 1.

En el text en valencià, on diu: «com a mínim a l'1%»,
ha de dir: «com a mínim, a l'1%».

Article 94.

On diu: «article 90»,
ha de dir: «article 91».

Article 94.

On diu: «en conjunts o llocs històrics, en zones arqueològiques o paleontològiques i als entorns»,
ha de dir: «en conjunts o llocs històrics, zones arqueològiques o paleontològiques o parcs naturals i als entorns».

Article 95, apartat 2.

En el text en valencià, on diu: «La generalitat Valenciana»,

ha de dir: «La Generalitat Valenciana».

Article 95, apartat 3.

En el text en valencià, on diu: «bonificacions fiscals s'establisquen»,
ha de dir: «bonificacions fiscals que s'establisquen».

Article 96, apartat 1.

On diu: «inclòs»,
ha de dir: «inclosa».

Article 96, apartat 4.

On diu: «article 89»,
ha de dir: «article 90».

Article 97, apartat 3, lletra l).

On diu: «Sistema de Museus de la Comunitat Valenciana»,

ha de dir: «Sistema Valencià de Museus».

Article 99, apartat 6.

En el text en valencià, on diu: «materials i eines empleats»,

ha de dir: «materials i eines emprats».

Disposició transitòria segona.

En el text en valencià, on diu: «Si ja ha aprovat»,
ha de dir: «Si ja hi ha aprovat».

Disposició addicional primera, apartat 3.

On diu: «així com pel seu significat especial: El Reial Monestir»,
ha de dir: «així com pel seu significat especial el Reial Monestir».

debe decir: «persones, empreses, entitats privades i corporacions».

Artículo 90, apartado 3, párrafo segundo.

Donde dice: «donación»,
debe decir: «duración».

Artículo 91, apartado 1.

Donde dice: «artículo 92»,
debe decir: «artículo 93».

Artículo 91, apartado 4.

Donde dice: «artículo 93»,
debe decir: «artículo 94».

Artículo 92, apartado 2.

En el texto en castellano, donde dice: «esta»,
debe decir: «ésta».

Artículo 93, apartado 1.

En el texto en valenciano, donde dice: «com a mínim a l'1%»,
debe decir: «com a mínim, a l'1%».

Artículo 94.

Donde dice: «artículo 90»,
debe decir: «artículo 91».

Artículo 94.

Donde dice: «en Conjuntos o Sitios Históricos, en Zonas Arqueológicas o Paleontológicas y en los entornos»,
debe decir: «en Conjuntos o Sitios Históricos, Zonas Arqueológicas o Paleontológicas o Parques Culturales y en los entornos».

Artículo 95, apartado 2.

En el texto en valenciano, donde dice: «La generalitat Valenciana»,
debe decir: «La Generalitat Valenciana».

Artículo 95, apartado 3.

En el texto en valenciano, donde dice: «bonificacions fiscals s'establisquen»,
debe decir: «bonificacions fiscals que s'establisquen».

Artículo 96, apartado 1.

Donde dice: «incluido»,
debe decir: «incluida».

Artículo 96, apartado 4.

Donde dice: «artículo 89»,
debe decir: «artículo 90».

Artículo 97, apartado 3, letra l).

Donde dice: «Sistema de Museos de la Comunidad Valenciana»,
debe decir: «Sistema Valenciano de Museos».

Artículo 99, apartado 6.

En el texto en valenciano, donde dice: «materials i eines empleats»,
debe decir: «materials i eines emprats».

Disposición transitoria segunda.

En el texto en valenciano, donde dice: «Si ja ha aprovat»,
debe decir: «Si ja hi ha aprovat».

Disposición adicional primera, apartado 3.

Donde dice: «así como por su especial significado: El Real Monasterio»,
debe decir: «así como por su especial significado el Real Monasterio».

Disposició final primera, apartat 2.
On diu: «article 98»,
ha de dir: «article 99».

Disposició final primera, apartat 2.
On diu: «article 99»,
ha de dir: «article 100».

Disposició final primera, apartat 2.
En el text en valencià, on diu: «dels índex»,
ha de dir: «dels índexs».

CORRECCIÓ d'errades de la Llei 11/1998, de 29 de desembre, de Pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 1999. [1999/L1272]

Publicada la Llei 11/1998, de 29 de desembre, de Pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 1999, en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* núm. 3.404, cal introduir determinades modificacions en l'articulat i en els quadres resum que hi són adjunts, derivades totes elles de les esmenes aprovades en el procés de tramitació parlamentària i que van ser objecte de publicació en el diari esmentat.

– En l'article 2.1, relatiu a la distribució de crèdits inicials per grups funcionals,

On diu:

«1. Serveis de caràcter general	25.793.484
3. Seguretat, Protecció i Promoció Social	67.555.434
4. Producció de Béns Públics de Caràcter Social	797.746.498
5. Producció de Béns Públics de Caràcter Econòmic	87.198.637
6. Regulació Econòmica de Caràcter General	16.682.339
7. Regulació Econòmica dels Sectors Productius	64.771.652»

Ha de dir:

«1. Serveis de caràcter general	25.793.484
3. Seguretat, Protecció i Promoció Social	67.813.434
4. Producció de Béns Públics de Caràcter Social	797.763.498
5. Producció de Béns Públics de Caràcter Econòmic	87.188.637
6. Regulació Econòmica de Caràcter General	16.532.339
7. Regulació Econòmica dels Sectors Productius	64.691.652»

– En l'article 2.3, relatiu a l'estimació de la despesa de les societats mercantils,

On diu:
«S'aproven estimacions de despeses de les societats mercantils de la Generalitat Valenciana per un import de 83.974.996 milers de pessetes, distribuïts de la forma següent:

Televisió Autònoma Valenciana	22.705.268»
-------------------------------	-------------

Ha de dir:

«S'aproven estimacions de despeses de les societats mercantils de la Generalitat Valenciana per un import de 83.964.996 milers de pessetes, distribuïts de la forma següent:

Televisió Autònoma Valenciana	22.695.268»
-------------------------------	-------------

– En l'article 2.4, relatiu a l'estimació de despeses de la resta d'entitats de dret públic,

On diu:

«L'estimació de despeses, de la resta d'entitats de dret públic de la Generalitat, aprovada arriba a un import de 57.378.107 milers de pessetes, la distribució del qual és la següent:

Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana	10.888.084
Teatres de la Generalitat Valenciana	1.510.300
Institut Valencià d'Art Modern	1.359.537»

Disposición final primera, apartado 2.
Donde dice: «artículo 98»,
debe decir: «artículo 99».

Disposición final primera, apartado 2.
Donde dice: «artículo 99»,
debe decir: «artículo 100».

Disposición final primera, apartado 2.
En el texto en valenciano, donde dice: «dels índex»,
debe decir: «dels índexs».

CORRECCIÓN de errores de la Ley 11/1998, de 29 de diciembre, de Presupuestos de la Generalitat Valenciana para el ejercicio de 1999. [1999/L1272]

Publicada la Ley 11/1998, de 29 de diciembre, de Presupuestos de la Generalitat Valenciana para el ejercicio de 1999, en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* núm. 3.404, es preciso introducir determinadas modificaciones en su articulado y en los cuadros resumen que lo acompañan, derivadas todas ellas de las enmiendas aprobadas en el proceso de tramitación parlamentaria y que fueron objeto de publicación en el mencionado diario oficial.

– En el artículo 2.1, relativo a la distribución de créditos iniciales por grupos funcionales,

Donde dice:

«1. Servicios de carácter general	25.793.484
3. Seguridad, Protección y Promoción Social	67.555.434
4. Producción de Bienes Públicos de Carácter Social	797.746.498
5. Producción de Bienes Públicos de Carácter Económico	87.198.637
6. Regulación Económica de Carácter General	16.682.339
7. Regulación Económica de los Sectores Productivos	64.771.652»

Debe decir:

«1. Servicios de carácter general	25.793.484
3. Seguridad, Protección y Promoción Social	67.813.434
4. Producción de Bienes Públicos de Carácter Social	797.763.498
5. Producción de Bienes Públicos de Carácter Económico	87.188.637
6. Regulación Económica de Carácter General	16.532.339
7. Regulación Económica de los Sectores Productivos	64.691.652»

– En el artículo 2.3, relativo a la estimación del gasto de las sociedades mercantiles,

Donde dice:

«Se aprueban estimaciones de gastos de las sociedades mercantiles de la Generalitat Valenciana por un importe de 83.974.996 miles de pesetas, distribuidos de la siguiente forma:

Televisión Autònoma Valenciana	22.705.268»
--------------------------------	-------------

Debe decir:

«Se aprueban estimaciones de gastos de las sociedades mercantiles de la Generalitat Valenciana por un importe de 83.964.996 miles de pesetas, distribuidos de la siguiente forma:

Televisión Autònoma Valenciana	22.695.268»
--------------------------------	-------------

– En el artículo 2.4, relativo a la estimación de gastos de las restantes entidades de derecho público,

Donde dice:

«La estimación de gastos, de las restantes entidades de derecho público de la Generalitat, aprobada alcanza un importe de 57.378.107 miles de pesetas, cuya distribución es la siguiente:

Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana	10.888.084
Teatres de la Generalitat Valenciana	1.510.300
Instituto Valenciano de Arte Moderno	1.359.537»